



Joint Promotion and Increased Level
of Safety of Nautical Tourism in
Dubrovnik-Neretva County and Montenegrin Coast

This Project is
funded by the
European Union



28.10. 2011., 09:00, Split, Hrvatski hidrografski institut

- **Sastanak- aktivnost 1.3, 1.4, 1.5, 1.6.**

**Implementacija projekta finansiranog iz IPA Programa prekogranične saradnje
Hrvatska – Crna Gora – "NauTour"**

Teme sastanka:

09.00:10.00

**1. Aktivnost 1.3 –prekogranične rute – rezultati testiranja
prekograničnih ruta**

- Usaglašavanje oko sadržaja i formata bookleta preporučenih ruta
- Definisane obaveza partnera (prevodi, štampa, br. stranica, fotografije)

10.00:10.30

2. Aktivnost 1.4. izrada web stranice

- Trenutno stanje web stranice – definisanja obaveza partnera (prevodi, dostavljanje press-ova za objavu, fotografije i dr.)

10.30-10.45- Break

10.45-12.00

3. Aktivnost 1.5. i 1.6. (HHI-HMZCG-NTOMNE- Tourist expert)

- Usaglašavanje oko sadržaja i formata vodiča
- Definisane obaveza partnera u aktivnosti 1.5. i 1.6. (prevodi, štampa, fotografije, br. stranica i dr.)
- Definisane finalnog roka za predaju tekstova Tourist experta partnerima / rokovi za izradu vodiča

12.00-13.00

4. Razno - Zaključci i završetak sastanka

13.00- Ručak



This project is implemented by the Hydrographic Institute of the Republic of Croatia and Hydrological and the Meteorological Service of Montenegro, and by their partners, the University of Dubrovnik and the National Tourism Organisation of Montenegro. Project is managed by the Delegation of the European Union to Montenegro and the Agency for Regional Development of the Republic of Croatia.

ZAPISNIK

Sastanak je održan dana 28.10.2011. u Splitu, Hrvatski hidrografski institut (Zrinsko-Frankopanska 161) sa početkom u 09.00h.

Sastanku su prisustvovali dr.sc. Zvonko Gržetić(HHI), dr.sc. Josip Kasum (HHI- PFST), Vinka Jurić (HHI), Tonći Panžić (HHI), Željko Kurtela (UNIDU), Radovan Marčić (tourist expert), Radovan Kandić (HMZCG), Danijela Šoškić (HMZCG), Marija Novaković (HMZCG), Branislav Gloginja (HMZCG) i Emil Kukulj (NTOMNE).

Sastanak se održao prema predloženoj agendi (u dodatku).

Sastanak je započeo sa uvodnim riječima dr.sc. Gržetića, direktora HHI-a (project manager) o projektu i implementaciji aktivnosti projekta i gosp. Kandića, zamjenika direktora HMZCG-a.

Predstavnik HHI-a Vinka Jurić, pomoćnik direktora i project assistant je vodila sastanak.

1. Aktivnost 1.3 –prekogranične rute – rezultati testiranja prekograničnih ruta

- Usaglašavanje oko sadržaja i formata bookleta preporučenih ruta
- Definisane obaveze partnera (prevodi, štampa, br. stranica, fotografije)

Aktivnost 1.3. se provodi skladno Planu aktivnosti. U periodu od 20.09.-30.09.2011. izvršeno je testiranje ruta u kojem su učestvovala 3 predstavnika HHI-a, Tourist expert i predstavnica NTOMNE. Predložene rute su testirane i prikupljeni su podaci, slike i video zapisi sa terena koji se obrađuju.

Na sastanku je predstavljen koncept knjižice/bookleta sa rutama <http://jumbo.iskon.hr/dl/1a1jut0xyeyjva2a/> definisane su obaveze svakog od partnera za aktivnost 1.3. Koncept bookleta sa predloženim formatom A4 je prihvaćen i odobren od strane partnera.

Do kraja novembra partneri će se usaglasiti oko naziva bookleta – predloge će HHI dostaviti na mail tokom novembra. HHI se obavezuje **zadnji predlog/draft bookleta** dostaviti partnerima do **30.11.2011.**

- HMZCG- NTOMNE i HHI- realocirati sredstva ili o svom trošku odraditi lekturu na hrvatskom jeziku (HHI) i prevod sa hrvatskog na crnogorski jezik (NTOMNE).

- Zadnji draft/layout vodiča dostaviti EU delegaciji Hrvatske i Crne Gore na pregled i odobrenje – voditi se Manualom za Visibility -radi poštovanja visibility-a i disclaimer-a koje delegacije zahtjevaju. EU kontakt u RH- Jasna Rodeš - jasna.rodesh@vz.t-com.hr -EU kontakt u CG- Ana.MIJANOVIC@eeas.europa.eu

- Zadnji draft bookleta dostaviti ciljanim grupama (lučke kapetanije, uprava pomorske sigurnosti, charter agencijama, turističkim organizacijama i dr.)

-Partneri HMZCG i NTOMNE trebaju dostaviti HHI-u tekstove za booklet u elektronskoj formi – Opšti podaci o CG, važniji propisi za nautičare (dolazak i boravak

stranih jahti i popis Pomorske uprave u CG (Lučke kapetanije, Služba spašavanja i dr) – **rok do 14.11.2011.**

2. Aktivnost 1.4. izrada web stranice

- Trenutno stanje web stranice – definisanja obaveza partnera (prevodi, dostavljanje press-ova za objavu, fotografije i dr.)

Prof.dr.sc. Kurtela je prezentirao web stranicu svim prisutnima.

<http://www.unidu.hr/nautour/oprojektu.php>

Pregledale su se tematske cjeline stranice, rad foruma, sadržaj i koncept web stranice.

Dogovoren je okvirni sadržaj web stranice i to:

- IPA program (o projektu)
- Učesnici projekta- HHI-HMZCG-UNIDU-NTOMNE
- Aktivnosti i događanja– objave pressova po aktivnostima
- Forum i dr.

Jedno od pitanja o kojem se raspravljalo je preuzimanje domene web stranice nakon završetka projekta. Predlog od strane HHI-a je izrada linka *Objave u štampi* gdje će se stavljati linkovi na objavljene članke iz medija, štampa i dr. Ujedno predlog HHI-a partnerima je da se pojača obostrana medijska promocija projekta.

Obaveze partnera:

- Translation of web page- HHI (bitni dijelovi – sadržajni dio)
- Prevode/tekstove objava na hrvatskom/crnogorskom/engleskom jeziku partneri trebaju sami dostavljati IT expertu
- Ubacivanje interaktivnih preporučenih ruta/fotografija/bookleta i dr. – HHI
- Zadnji layout stranice UNIDU treba dostaviti partnerima na usaglašavanje i EU delegaciji Hrvatske i Crne Gore na pregled i odobrenje – skladno uputstvima Visibility manuala.
- EU kontakt u RH- Jasna Rodeš - jasna.odes@vz.t-com.hr -EU kontakt u CG- Ana.MIJANOVIC@eeas.europa.eu
- Nabava hostinga & designa web stranice je u toku.

3. Aktivnost 1.5. i 1.6. (HHI-HMZCG-NTOMNE- Tourist expert)

- Usaglašavanje oko sadržaja i formata vodiča
- Definisane obaveze partnera u aktivnosti 1.5. i 1.6. (prevodi, štampa, fotografije, br. stranica i dr.)
- Definisane finalnog roka za predaju tekstova Tourist experta partnerima / rokovi za izradu vodiča

- *Usaglašavanje oko sadržaja i formata vodiča*

Nakon diskusije koja se pavela vezano za sadržaj vodiča napravljen je predlog sadržaja za oba vodiča – **u dodatku.**

- *Definisane obaveze partnera u aktivnosti 1.5. i 1.6.*

- HHI snosi troškove za pisanje vodiča- angažman TE (skladno Budgetu)
- HHI snosi troškove prevoda vodiča na engleski jezik (skladno Budgetu)
- HMZCG- NTOMNE i HHI- moraju realocirati sredstva ili o svom trošku odraditi lekturu na hrvatskom jeziku (HHI) i prevod sa hrvatskog na crnogorski jezik (NTOMNE)
- Layout i print oba vodiča odrađuje NTOMNE. Preporuka da se krene sa istraživanjem tržišta i pokrene postupak nabavke na vrijeme (nabavka iznad 10 000 EUR).
- Format: A4
- **Nautički vodič** - Štampa: 3 jezika (hrvatski, engleski, crnogorski)
- 4 000 primjeraka – 2 000 primjeraka engleski jezik/1 000 primjeraka hrvatski jezik/1 000 primjeraka crnogorski jezik
- **Vodič za mega jahte** - Štampa: 3 jezika (hrvatski, engleski, crnogorski)
- 2 000 primjeraka – 1 000 primjeraka engleski jezik/500 primjeraka hrvatski jezik/500 primjeraka crnogorski jezik
- Zadnji draft/layout vodiča dostaviti EU delegaciji Hrvatske i Crne Gore na pregled i odobrenje – voditi se Manualom za Visibility. EU kontakt u RH- Jasna Rodeš - jasna.ropes@vz.t-com.hr -EU kontakt u CG- Ana.MIJANOVIC@eeas.europa.eu
- Draft vodiča dostaviti partnerima/TE na pregled i komentare/prije štampe.
- Prvi draft vodiča - dostaviti putem e-maila Upravi za pomorsku sigurnost (CG), Lučkim kapetanijama u HR i CG na usaglašavanje (informacije za nautičare, regulativa i dr.) i drugim saradnicima i ciljanim grupama u projektu.

○ ***Definisanje projektnog tima za izradu vodiča***

- Biljana Božović, NTOMNE – biljana.bozovic@montenegro.travel
- Emil Kukulj, NTOMNE – emil.kukulj@montenegro.travel
- Jelena Popović, NTOMNE - jelena.popovic@montenegro.travel
- Luka Mitrović, HMZCG - luka.mitrovic@meteo.co.me
- Danijela Šoškić, HMZCG - danijela.soskic@meteo.co.me
- Tourist expert- Radovan Marčić - radovan.marcic@zg.t-com.hr
- Predstavnici partnerskih organizacija – po potrebi

○ ***Definisanje finalnog roka za predaju tekstova/ izradu vodiča***

Rok za izradu tj. predaju pripremljenih tekstova i odabranih fotografija je **01.01.2012. godine** (Tourist expert). HHI predaje materijal HMZCG-u i NTOMNE.

Tourist expert treba poslati zahtjev/e-mail crnogorskim partnerima za podacima/informacijama koje se odnose na crnogorsko primorje za potrebu pisanja tekstova za vodiče - **rok do 10.11.2011.** Crnogorski partneri trebaju dostaviti u dogovoru sa gosp. Marčićem sve tražene podatke u elektronskom obliku.

Prvi draft vodiča – putem e-maila dostaviti Upravi za pomorsku sigurnost (CG), Lučkim kapetanijama u HR i CG na usaglašavanje (informacije za nautičare, regulativa i dr.) i drugim saradnicima i ciljanim grupama u projektu. CG i HRV strana (HHI će dostaviti popis ciljanih grupa za područje RH).

Zadnji draft/layout vodiča dostaviti EU delegaciji na pregled i odobrenje – voditi se Manualom za Visibility. Partneri su se sporazumno dogovorili da će ustupiti slike (na koja imaju autorska prava) iz svojih arhiva za potrebe izrade bookleta, nautičkih vodiča i

web stranice. Predlog HHI-a NTOMNE je dostava predloga rokova za izradu vodiča (datum za dostavu finalne verzije na prevod, proof reading, dostava drafta ciljanim grupama, delegaciji, i dr.). Isto izraditi tokom 11/2011.

4. Razno - Zaključci i završetak sastanka

Razgovaralo se postupcima nabavke koji se moraju provesti od strane HHI-a, strane UNIDU, HMZCG-a, NTOMNE-a te o visibility-u projekta i o finalnoj konferenciji koja će se održati u aprilu 2012. u sklopu održavanja Croatia boat show-a.

Predlozi/radne verzije bookleta i vodiča možete skinuti sa sljedećeg linka u narednih 25 dana. <http://jumbo.iskon.hr/dl/1a1jut0xyeyjva2a/>
Toekom sastanka se detaljno prošlo kroz navedene aktivnosti i izveli su se sledeći zaključci.

Zaključci sa sastanka:

- HHI – tokom 11/2011 partnerima dostaviti predlog naziva bookleta/knjižice sa rutama na usaglašavanje
- HHI - zadnji predlog/draft bookleta dostaviti partnerima do 30.11.2011.
- HHI- dostava zadnjeg drafta bookleta EU delegaciji u RH i CG (tokom decembra)
- HHI - Zadnji draft bookleta dostaviti ciljanim grupama (tokom decembra)
- HMZCG i NTOMNE dostaviti HHI-u tekstove za booklet – **rok do 14.11.2011.**
- HMZCG, NTOMNE, UNIDU, TE- dostaviti komentare/predloge na sadržaj vodiča- **rok do 09.11. 2011.**
- Tourist expert – poslati zahtjev/e-mail crnogorskim partnerima za podacima/informacijama za područje CG- **rok do 09.11.2011.**
- Tourist expert- rok za predaju pripremljenih tekstova i odabranih fotografija **01.01.2012.**
- NTOMNE- dostaviti predloge rokova partnerima za izradu vodiča – tokom **11/2011**

Sastanak je završio u 13:30.

Zapisnik sastavila – Vinka Jurić – HHI.



This project is implemented by the Hydrographic Institute of the Republic of Croatia and Hydrological and the Meteorological Service of Montenegro, and by their partners, the University of Dubrovnik and the National Tourism Organisation of Montenegro. Project is managed by the Delegation of the European Union to Montenegro and the Agency for Regional Development of the Republic of Croatia.